

Detrás de postigos cerrados

Sin el brazo del sol
crece
el día
debajo
de la piel
en sus propias venas

La luz
se aferra
a las celosías
se funde en haces
entre
rendijas

Los postigos cerrados
ajados

Hinter geschlossenen Balken

Ohne Sonnenarm
wächst
der Tag
unter
der Haut
in seinen Adern

Licht
klammert sich
an die Lamellen
sammelt sich
zwischen
den Ritzen

Die Balken geschlossen
verwittert

Tú

Tú abotonaste
el abrigo
que me ocultó
entre su suave vello sedoso

Tú introdujiste
la fruta
de dura cáscara
a mi boca

y
tú escondiste
tu pavor
cuando confinaste mi miedo

Du

Du knüpfdest
den Mantel
der mich einhüllte
in seinen seidigweichen Flaum

Du legtest
die Frucht
mit der harten Schale
in meinen Mund

und
du verbargst
deine Furcht
als du meine Angst einzäuntest